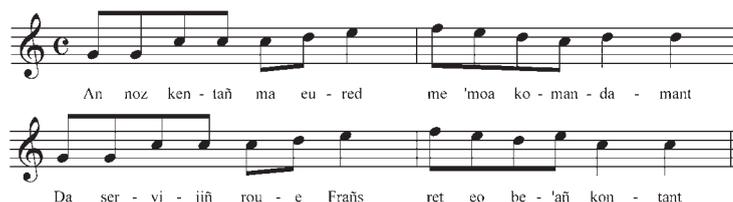


An noz kentañ ma eured – La première nuit de mes noces

Anna LUCAS (née LE BONNIEC) – Kawan – Diskar-amzer 1979 (Cavan – automne 1979)

Cette chanson est un standard connu partout en Bretagne avec différentes variantes. Elle fait partie du répertoire des chanteurs de kan-ha-diskan de Haute Cornouaille et est très présente également dans le Trégor où on nous l'a chantée sur des airs de mélodie. On l'a enregistrée auprès de Louise Le Bonniec (Pluzunet), Marie Brigant (Bégard), Anne-Marie Hellequin (Squiffiec), Anna Lucas (Cavan), Denise Gautier (Pommerit-Jaudy), Yann Poëns (Morlaix).



An noz kentañ ma eured me *am boa* komandamant
Da servijiñ roue Frañs ret eo bezañ kontant

Da servijiñ ar roue ret eo obeisañ
Ha ma dousig Frañsizañ hi ne ra nemet gouelañ

«Tevet, tevet Frañsizañ, tevet ne ouelet ket
A-benn an daou pe an tri bloaz me *a* deuio d'ho kwelet

A-benn an daou pe an tri bloaz pe pevar d'an hirañ
Me *a* deuio d'ho kwelet ma dousig Frañsizañ.»

Tremenet eo an tri bloaz, pevar ha pemp ivez
Hag ar martolod yaouank ne return mui d'e gontre

Hag ar martolod yaouank ne dosta mui d'e gontre
Ar plac'h pa gavas e chañs a dimezas *adarre*

Pa oa tud an eured deus an daol o koaniañ
ec'h arrias ur martolod na da c'houlenn lojañ

Domestiked deus an ti *dezhañ o* deus respontet :
«Evit amañ, martolod, ne vefet ket lojet !

Evit amañ, martolod, lojet ne vefet ket
Tud an eured *a* zo amañ gante *ec'h* omp okupet.»

Met hemañ a oa ur paotr fin dre ma oar an doare
ec'h eas da *gavout* e voereb gozh un tuig a-gostez.

«Salud deoc'h c'hwi ma moereb ha c'hwi fennoz a lojfe
Ur martolod yaouank o tistreiñ deus an arme ?»

«O ya sur, emezi, lojet mat a vefet
Diskennet ho malizenn hoc'h aour hag hoc'h arc'hant.

Diskennet ho malizenn hoc'h aour hag hoc'h arc'hant
C'hwi a goanio en noz-mañ, a goanio ekselant.

C'hwi a goanio en noz-mañ, a goanio ekselant,
En penn uhelañ an daol *e-kichen* ar wreg yaouank.»

P'en *deus* debret hag evet *ar* pezh a rae vat *dezhañ*
En *deus* goulet ar c'hartoù *evit* en em divertisañ

En *deus* goulet ar c'hartoù *evit* en em divertisañ
Hag ar wregig a eured da gaozeal gantañ :

«Pelec'h emañ ho kwalenn aour hag ho hini arc'hant
Hag *am boa* me lakeet deoc'h deus taol ar sakramant ?

*La première nuit de mes noces, je reçus l'ordre
De servir le roi de France, il faut être content.*

*Pour servir le roi il faut obéir
Et ma douce Françoise ne fait que pleurer.*

«*Taisez-vous, taisez-vous Françoise, taisez-vous, ne pleurez pas, je reviendrai vous voir dans deux ou trois ans.*

*Dans deux ou trois ans, ou quatre tout au plus
Je reviendrai vous voir ma douce Françoise.»*

*Trois ans sont passés, quatre et cinq aussi
Et le jeune marin ne revient plus dans son pays.*

*Le jeune marin n'approche plus de son pays,
La fille, ayant trouvé sa chance, se remarie.*

*Quand tous les gens de la noce étaient à table à souper
Arriva un marin qui demanda à être logé.*

Les domestiques de la maison lui ont répondu :
«*Marin, vous ne serez pas logé ici !*

*Marin, vous ne serez pas logé ici
Il y a une noce et nous sommes occupés.»*

Mais celui-ci était un gars malin car il connaissait la manière : il alla trouver sa vieille tante un petit peu de côté.

«*Salut à vous, ma tante, logeriez-vous cette nuit
Un jeune marin revenant de l'armée ?*

«*Oh oui assurément, dit-elle, vous serez bien logé
Posez votre valise, votre or et votre argent*

*Posez votre valise, votre or et votre argent
Vous souperez cette nuit, vous souperez excellemment.*

*Vous souperez cette nuit, vous souperez excellemment.
Au bout de la table près de la jeune mariée.»*

*Quand il a mangé et bu, ce qui lui faisait du bien,
Il a demandé les cartes pour se divertir.*

*Il a demandé les cartes pour se divertir.
Et la jeune mariée pour lui parler :*

«*Où se trouve votre bague d'or et celle d'argent
Que je vous avais passée à la table du sacrement ?*

